叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 布鲁克的赏金(brknk's Bounty) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布鲁克的赏金(Brknk's Bounty)
第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['dʒænjuəri] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction January 1955 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 一月 - .

本文摘自1955年1月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

- ['baʊnti]
BRKNK'S BOUNTY
- 赏金

BRKNK的赏金

[baɪ]
By
经过

经过

['dʒeri] [soʊl]
JERRY SOHL
杰瑞 索尔

杰瑞·索尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [kɑːsɪn]
Illustrated by KOSSIN
插图 经过 科辛

由科辛绘制插图

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] ['raɪtə(r)] [tuː; tə] ['fiːtʃə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] — [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [buːz] - [tuː; tə]
From a feature writer to feature attraction — now there's a real booze - to
从 一个 特征 作家 到 特征 景点 — 现在 有 一个 真实的 豪饮 - 到
- ['rɪtʃɪz] [sək'ses] ['stɔːri] !
- riches success story !
- 财富 成功 故事 !

从一名特稿撰稿人到一位明星——这真是一个从酗酒致富的成功故事！

['nevə(r)] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] ['sɜːkəs] [laɪf] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː] .
never thought I'd like circus life , but a year of it has changed me .
绝不 想法 ID 喜欢 马戏团 生活 , 但 一个 年 的 它 有 已更改 我 .

我从没想过自己会喜欢马戏团的生活，但一年的经历改变了我。

[ɪts] [ɪn][maɪ] [blʌd] [naʊ] [ænd; ənd][ai] [sə'paʊz] [aɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeid] [let] [ˌem 'iː] .
It's in my blood now and I suppose I'll never give it up — even if they'd let me .
它是 在 我的 血 现在 和 我 认为 患病的 绝不 给 它 向上 — 甚至 如果 他们会 让 我 .

这已经融入我的血液，我想我永远也不会放弃它——即使他们允许我放弃。

[ðɪs] [dʒɒb][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][get][ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['rækɪt] .
This job is better than anything I could get in the newspaper racket .
这 工作 是 更好的 比 任何事物 我 可以 得到 在 这 报纸 球拍 .

这份工作比我在报社能找到的任何工作都好。

[ai] [wɜːk] [ɔːl] ['sʌmə(r)] , [ɪts] [truː] , [bʌt; bət][ai][get][ðə; ði]['wɪntə(r)] [ɒf] ,
I work all summer , it's true , but I get the winter off ,
我 工作 全部 夏天 , 它是 真的 , 但 我 得到 这 冬天 离开 ,

没错，我整个夏天都在工作，但我冬天可以休息。

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfəz] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] ['temptɪŋ] .
though some of the offers for winter work are mighty tempting .
尽管 一些 的 这 优惠 为了 冬天 工作 是 强大的 诱人的 .

虽然有些冬季工作机会非常诱人。

['meɪbi] [ɪf] [ai]['hædnt] [biːn] [kɪkt] [ɒf] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [aɪ'd][biː; bi] ['sɪti] ['edɪtə(r)] [naʊ] ,
Maybe if I hadn't been kicked off the paper , I'd be city editor now ,
或许 如果 我 之前没有 到过 踢 离开 这 纸 , ID 是 城市 编辑 现在 ,

也许如果我没被报社开除，我现在就是城市版编辑了。

['nɒkɪŋ] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] .
knocking my brains out .
敲门 我的 大脑 出去 .

把我打得头昏脑胀。

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ'd][dʒʌst][biː; bi][ə; eɪ] ['riːraɪt] [mæn] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [slɒt] , ['raɪtɪŋ] [hedz] , [ɔː(r)] ['kɒpɪˌriːd] .
But maybe I'd just be a rewrite man , or in the slot , writing heads , or copyreading .
但 或许 ID 只是 是 一个 改写 男人 , 或者 在 这 投币口 , 写作 头部 , 或者 校对 .

但也许我只能做改写员、编剧、文案撰写员或校对员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] [wɜːk] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ə'pɔːl] [ˌem 'iː] .
But the thought of newspaper work after all this appalls me .
但 这 想法 的 报纸 工作 后 全部 这 令人震惊 我 .

但经历了这一切之后，一想到要去做报社工作，我就感到厌恶。

- , [ðə; ði] - , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [ai] [sə'paʊz] ,
Trlk , the Sybillian , should be thanked for the whole thing , I suppose ,
- , 这 - , 应该 是 谢谢 为了 这 所有的 事物 , 我 认为 ,

我想，这一切应该感谢西比利亚人特尔克。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [θæŋk] - [juː; jʊ][aɪ'd] [gɪv] [hɪm] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [kɔːzd] .
though it would be a grudging thank - you I'd give him , considering all the trouble he caused .
尽管 它 会 是 一个 勉强地 感谢 - 你 ID 给 他 , 考虑 全部 这 麻烦 他 导致 .

考虑到他造成的种种麻烦，我虽然会很不情愿地向他道谢，但那也只是勉强而已。

[stɪl] . . . .
Still . . . .
仍然 . . . .

仍然....

[ai][fɜːst] [sɔː] [hɪm][ɒn][ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['ʃedjuːl] ,
I first saw him on a July morning at the beginning of the vacation schedule ,
我 第一的 锯 他 在 一个 七月 早晨 在 这 开始 的 这 假期 日程 ,

我第一次见到他是在七月的一个早晨，当时正值假期开始之际。

[wen] [fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][saɪd][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][faɪv] ['piːpəlz] [wɜːk]
when four of us on the local side were trying to do five people's work
什么时候 四 的 我们 在 这 当地的 边 是 尝试 到 做 五 人们的 工作
.
.
.

我们当地四个人要完成五个人的工作。

[maɪ][fɜːst] ['ɪŋklɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [keɪm] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːthaʊs]
My first inkling anything was wrong came when I returned from the courthouse
我的 第一的 暗示 任何事物 曾是 错误的 来了 什么时候 我 返回 从 这 法院
[biːt] [ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['prəʊbeɪt]
beat and stuck a sheet of paper in the typewriter to write the probate
打 和 卡住 一个 床单 的 纸 在 这 打字机 到 写 这 遗嘱认证
[kɔːt] [nəʊts] .
court notes .
法庭 笔记 .

我第一次意识到出了问题，是在我从法院巡视回来，把一张纸放进打字机里准备写遗嘱认证法庭记录的时候。

[ai] [strʌk] [ðə; ði] [kiːz] .
I struck the keys .
我 击 这 钥匙 .

我敲击琴键。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] .
They wouldn't go all the way down .
他们 不会 去 全部 这 方式 向下 .

他们不会一路下去。

[ai]['əʊpənd][ðə; ði]['kʌvə(r)] [pleɪt] , [lʊkt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
I opened the cover plate , looked in to see what was wrong .
我 打开 这 覆盖 盘子 , 看起来 在 到 看 什么 曾是 错误的 .

我打开盖板，往里看了看，想看看出了什么问题。

[ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [səʊ][ai] [traɪd] [ə'gen] .
I saw nothing , so I tried again .
我 锯 没有什么 , 所以 我 尝试 再次 .

我什么也没看到，所以我又试了一次。

['ɒskə(r)] [fɪps] , [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)] , [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [aɪ] .
Oscar Phipps , the city editor , was giving me the eye .
奥斯卡 菲普斯 , 这 城市 编辑 , 曾是 给予 我 这 眼睛 .

城市版编辑奥斯卡·菲普斯正盯着我看。

[ai] ['fɪgəd] ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][ˌem 'iː] .
I figured maybe he was pulling a trick on me .
我 想 或许 他 曾是 拉 一个 诡计 在 我 .

我当时想，他可能是在耍我。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [njuː] [hiː; hi]['hædnt] .
But then I knew he hadn't .
但 然后 我 知道 他 之前没有 .

但我后来知道他并没有。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði] [taɪp] .
He wasn't the type .
他 不是 这 类型 .

他不是那种人。

[hiː; hi] [bæk] [speɪs] , ['tæbjələ(r)] , ['mɑːdʒɪn] [rɪ'liːs] , [ʃɪft] [ænd; ənd] [ʃɪft] [lɒk] [wɜːkt] ['pɜːfɪktli] .
he back space , tabular , margin release , shift and shift lock worked perfectly .
他 后退 空间 , 表格 , 利润 发布 , 转移 和 转移 锁 工作 完美 .

退格键、表格键、页边距释放键、Shift键和Shift锁定键都运行良好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kiːz] ['əʊnli] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [stɒpt] .
But the keys only went down a short way before they stopped .
但 这 钥匙 仅有的 去 向下 一个 短的 方式 前 他们 停止 .

但钥匙只往下插了一小段就停住了。

[ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] [kiː] .
All except one key .
全部 除了 一 钥匙 .

除一把钥匙外，其余全部齐全。

[ðə; ði] [kæp] [diː] .
The cap D .
这 帽 D .

帽子 D。

[ai] [hɪt] [ðə; ði] [diː] . [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [faɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['sekənd] .
I hit the D . It worked fine the first time , but not the second .
我 打 这 D . 它 工作 美好的 这 第一的 时间 , 但 不是 这 第二 .

我按了D键。第一次没问题，但第二次就不行了。

[ai] [traɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [kiːz] [ə'gen] .
I tried all the keys again .
我 尝试 全部 这 钥匙 再次 .

我又把所有按键都试了一遍。

[ðɪs] [taɪm] ['əʊnli] [ðə; ði] [ai] [wɜːkt] .
This time only the i worked .
这 时间 仅有的 这 我 工作 .

这次只有我一个人在工作。

[naʊ] [ai] [hæd; həd] [ˌdiː 'aɪ] .
Now I had Di .
现在 我 有 迪 .

现在我有了迪。

[ai] [went] [ə'hed] ['testɪŋ] .
I went ahead testing .
我 去 前方 测试 .

我继续进行了测试。

['prɪti] [suːn] [ai] [hæd; həd]
Pretty soon I had
漂亮的 很快 我 有

很快我就有了

['dɪmli]
Dimly
依稀

依稀

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [speɪs] .
Then came a space .
然后 来了 一个 空间 .

然后出现了一个空格。

[ə; eɪ]	[fjuː]	['lɛtəz]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]
A	**few**	**letters**	**more**	**and**	**it**	**was**
一个	很少	信件	更多的	和	它	曾是

再写几封信就……

['dɪmli]	-	[ðə; ði]	['drɪəri]	[drəʊvz]
Dimly	**drouse**	**the**	**dreary**	**droves**
依稀	-	这	凄凉	成群

昏暗地唤醒沉睡的人群

[fɪps]	[hæd; həd]	[wʌn]	['aɪbraʊ]	[reɪzd]	.
Phipps	**had**	**one**	**eyebrow**	**raised**	**.**
菲普斯	有	一	眉	提高	.

菲普斯扬起了一侧眉毛。

[ai]	['lɪftɪd]	[ðə; ði]	['kʌvə(r)]	[pleɪt]	[ə'gen]	.
I	**lifted**	**the**	**cover**	**plate**	**again**	**.**
我	抬起	这	覆盖	盘子	再次	.

我又一次掀开了盖板。

['kwɪkli]	.
Quickly	**.**
迅速地	.

迅速地。

[ðeə(r)]	[ai]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['fʌzi]	[θɪŋ]	.
There	**I**	**saw**	**a**	**fuzzy**	**thing**	**.**
那里	我	锯	一个	模糊	事物	.

我在那里看到了一个模糊的东西。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪsk]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	.
It	**whisked**	**out**	**of**	**sight**	**.**
它	搅拌	出去	的	视线	.

它瞬间消失在视线之外。

[ai]	[snæpt]	[ðə; ði]	[pleɪt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[held]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	.
I	**snapped**	**the**	**plate**	**down**	**and**	**held**	**it**	**down**	**.**
我	啪啪	这	盘子	向下	和	握住	它	向下	.

我把盘子扣在地上，然后按住不放。

[ðə; ði]	['pɑːti]	[ai]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	['hædnt]	[biːn]	[ðæt]	[gʊd]
The	**party**	**I**	**had**	**been**	**on**	**the**	**night**	**before**	**hadn't**	**been**	**that**	**good**
这	派对	我	有	到过	在	这	夜晚	前	之前没有	到过	那	好的

我前一天晚上参加的那个派对不太好。

[ænd; ənd]	[ai]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[liːst]	[θriː]	['aʊəz]	-	[sliːp]	.
and	**I**	**had**	**had**	**at**	**least**	**three**	**hours**	**'**	**sleep**	**.**
和	我	有	有	在	至少	三	小时	-	睡觉	.

而且我至少睡了三个小时。

[ai]	[traɪd]	['taɪpɪŋ]	[ə'gen]	.
I	**tried**	**typing**	**again**	**.**
我	尝试	打字	再次	.

我又试着输入了一遍。

[ai]	[gɒt]	['nʌθɪŋ]	[ʌn'tɪl]	[ai]	['stɑːtɪd]	[ə; eɪ]	[njuː]	[laɪn]	.
I	**got**	**nothing**	**until**	**I**	**started**	**a**	**new**	**line**	**.**
我	得到	没有什么	直到	我	开始	一个	新的	线	.

直到我开办新公司，才有了起步。

[ðen]	[aʊt]	[keɪm]
Then	**out**	**came**
然后	出去	来了

然后就出来了

['prɪmli] [praɪdz] [ðə; ði] ['prɪvi] [prəʊz]
Primly prides the privy prose
纯粹 骄傲 这 私处 散文

Primly 以私密散文为傲

[ai] [b'æŋgd] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪt] ,
I banged up the plate ,
我 砰的一声 向上 这 盘子 ,

我把盘子撞坏了。

[sɔː] [ə; eɪ] [blɜː(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [sliŋk] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪp] [bɑː(r)] ['liːvəz] [ə'gen] .
saw a blur of something slinking down between the type bar levers again .
锯 一个 模糊 的 某物 潜行 向下 之间 这 类型 酒吧 杠杆 再次 .

又看到一个模糊的身影从打字杆之间滑了下来。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skwiːz] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['ə'meɪzɪŋ] [wei] .
Whatever it was , it managed to squeeze itself out of sight in a most amazing way .
任何 它 曾是 , 它 管理 到 挤 本身 出去 的 视线 在 一个 最多 惊人的 方式 .

不管是什么东西，它都以一种极其神奇的方式把自己挤出了视线之外。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿！

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [daʊn] [ðeə(r)] .
" I know you're down there .
" 我 知道 你是 向下 那里 .

我知道你在下面。

[wʌts] [ðə; ði] [bɪg] [aɪ'dɪə] ?
What's the big idea ?
是什么 这 大的 主意 ?

核心理念是什么？

" ['fʌzi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['liːvəz] .
" Fuzzy squeezed his head up from the levers .
" 模糊 挤压 他的 头 向上 从 这 杠杆 .

“毛毛从操纵杆上抬起头来。”

[ðə; ði] [hed] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] ,
The head looked like that of a mouse ,
这 头 看起来 喜欢 那 的 一个 老鼠 ,

它的头看起来像老鼠的头。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [ænd; ənd] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [biːdz] [fɔː(r); fə(r)] [aɪz] .
but it had teeth like a chipmunk and bright little black beads for eyes .
但 它 有 牙齿 喜欢 一个 花栗鼠 和 明亮的 小的 黑色的 珠子 为了 眼睛 .

但它长着像花栗鼠一样的牙齿，眼睛是明亮的小黑珠子。

[ðeɪ] [lʊkt] [raɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
They looked right at me .
他们 看起来 正确的 在 我 .

他们直直地看着我。

" [juː; jʊ][gəʊ] [raɪt] [ə'hed] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .
" You go right ahead , " he said in a shrill voice .
" 你 去 正确的 前方 , " 他 说 在 一个 尖锐 嗓音 .

"你先走吧,"他尖声说道。

" [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪm] .
" This is going to be a great poem .
" 这 是 去 到 是 一个 伟大的 诗 .

这将是一首伟大的诗。

[dɪd][juː; jʊ][get] [ɔːl] [ðæt] [əˌlɪtə'reɪʃn] [ðeə(r)][ɪn] [ðəʊz] [tuː] [laɪnz] ? "
Did you get all that alliteration there in those two lines ? "
做过 你 得到 全部 那 头韵 那里 在 那些 二 线条 ? "

你注意到这两行诗里所有的头韵了吗?

" ['lɪs(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ?
" Listen , will you get out of there ?
" 听 , 将要 你 得到 出去 的 那里 ?

"听着,你能离开那里吗?"

[aɪv] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ! "
I've got work to do ! "
我已经 得到 工作 到 做 ! "

我还有工作要做!

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [aɪv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] .
" Yes , I think I've hit it at last .
" 是的 , 我 思考 我已经 打 它 在 最后的 .

"是的,我想我终于成功了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r)] - [stres] [aɪ'æmbɪk] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
It was that four - stress iambic that did it .
它 曾是 那 四 - 压力 抑扬格 那 做过 它 .

就是那个四音抑扬格起了作用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ'æmbɪk] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It was iambic , wasn't it ? "
它 曾是 抑扬格 , 不是 它 ? "

那是抑扬格,对吧?

" [gəʊ] [ə'weɪ] , " [ai] [sed] ['mɪzrəbli] .
" Go away , " I said miserably .
" 去 离开 , " 我 说 惨痛地 .

"走开,"我沮丧地说。

['fʌzi] ['pʊld] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːrz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [haɪnd] [fiːt] .
Fuzzy pulled the rest of himself out of the bars and stood on hind feet .
模糊 拉 这 休息 的 他自己 出去 的 这 酒吧 和 站立 在 后 脚 .

毛茸茸地挣脱了牢笼,用后腿站了起来。

[hiː; hi] [krɒst] [hɪz; ɪz] ['fɔːˌpɔː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [vaɪbɹ'eɪtɪd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['fɜːri] [teɪl] , [ænd; ənd]
He crossed his forepaws in front of him , vibrated his long , furry tail , and
他 交叉 他的 前爪 在 正面 的 他 , 振动 他的 长的 , 毛茸茸的 尾巴 , 和
[sed] [dɪ'faɪəntli] , " [nəʊ] . "
said defiantly , " No . "
说 公然挑衅 , " 不 . "

他把前爪交叉放在身前,抖动着长长的毛茸茸的尾巴,挑衅地说:"不。"

" [lʊk] , " [ai] ['pliːdɪd] ,
" Look , " I pleaded ,
" 看 , " 我 恳求 ,
“听着,”我恳求道。

" [aɪm][nɒt] [dɒn] ['mɑːkwɪs][ænd; ənd][jʊr; jər][nɒt] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
" I'm not Don Marquis and you're not Archie and I have work to do .
" 我是 不是 大学教师 侯爵 和 你是 不是 阿奇 和 我 有 工作 到 做 .
“我不是唐·马奎斯，你也不是阿奇，我还有工作要做。”

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪpraɪtə(r)] ?
Now will you please get out of this typewriter ?
现在 将要 你 请 得到 出去 的 这 打字机 ?
现在请你从这台打字机里出来好吗?

" [hɪz; ɪz]['taɪni] [ɪəz] ['swivəl] ['ʌpwəd] .
" His tiny ears swiveled upward .
" 他的 微小的 耳朵 旋转 向上 .
他的小耳朵向上转动。

" [huz] [dɒn] ['mɑːkwɪs] ?
" Who's Don Marquis ?
" 谁是 大学教师 侯爵 ?
“唐·马奎斯是谁? ”

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ? "
And Archie ? "
和 阿奇 ? "
那阿奇呢?

" [gəʊ][tuː; tə] [hel] , " [ai] [sed] .
" Go to hell , " I said .
" 去 到 地狱 , " 我 说 .
“去死吧,”我说。

[ai] [slæmd] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] [aɪz] [ɒv; əv]['ɒskə(r)] [fɪps]
I slammed the cover down and looked up into the cold eyes of Oscar Phipps
我 猛烈抨击 这 覆盖 向下 和 看起来 向上 进入 这 寒冷的 眼睛 的 奥斯卡 菲普斯
[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə][maɪ][desk] .
who was standing next to my desk .
WHO 曾是 常设 下一个 到 我的 桌子 .
我猛地合上盖子，抬头看向站在我桌子旁边的奥斯卡·菲普斯冰冷的眼睛。

" [huː] , [meɪ] [ai][ɑːsk] , " [hiː; hi] [sed] ['ɒmɪnəsli] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ? "
" Who , may I ask , " he said ominously , " do you think you're talking to ? "
" WHO , 可能 我 问 , " 他 说 不祥地 , " 做 你 思考 你是 说 到 ? "
“请问,”他阴沉地说，“你以为你在跟谁说话? ”

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
" Take a look .
" 拿 一个 看 .
请看。

" [ai]['lɪftɪd] [ðə; ði] [pleɪt] [wʌns] [ə'gen] .
" I lifted the plate once again .
" 我 抬起 这 盘子 一次 再次 .
我又一次拿起盘子。

['fʌzi] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz][legz] [krɒst] , [hɪz; ɪz][teɪl] ['twɪtʃɪŋ] .
Fuzzy was there on his back , his legs crossed , his tail twitching .
模糊 曾是 那里 在 他的 后退 , 他的 腿 交叉 , 他的 尾巴 抽搐 .
毛茸茸仰面躺着，双腿交叉，尾巴抽搐着。

" [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] , " [fɪps] [sed] .
" I don't see anything , " Phipps said .
" 我 不 看 任何事物 , " 菲普斯 说 .

“我什么也没看到,”菲普斯说。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][kænt] [siː] ['fʌzi] [hɪə(r)] ?
" You mean you can't see Fuzzy here ?
" 你 意思是 你 不能 看 模糊 这里 ?

你是说你在这里看不到Fuzzy吗?

" [ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ]['fɪŋgə(r)][æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
" I pointed to him , the end of my finger an inch from his head .
" 我 尖 到 他 , 这 结尾 的 我的 手指 一个 英寸 从 他的 头 .

“我指着他，指尖离他的头只有一英寸。”

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

“哎哟!

" [ai] [druː] [maɪ][hænd] [ə'weɪ] .
" I drew my hand away .
" 我 画 我的 手 离开 .

我把手抽了回去。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][bɪt][ˌem 'iː] . "
" The little devil bit me . "
" 这 小的 魔鬼 少量 我 . "

“那小恶魔咬了我。”

" [jʊr; jər]['faɪəd] , ['mɪstə(r)] . ['wiːvə(r)] , " [fɪps] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['taɪəd] [vɔɪs] .
" You're fired , Mr . Weaver , " Phipps said in a tired voice .
" 你是 被解雇 , 先生 . 织工 , " 菲普斯 说 在 一个 疲劳的 嗓音 .

“韦弗先生，你被解雇了。”菲普斯用疲惫的声音说道。

" ['faɪəd][æz; əz][ɒv; əv] [raɪt] [naʊ] .
" Fired as of right now .
" 被解雇 作为 的 正确的 现在 .

“现在已被解雇。”

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] - ['sevərəns] [peɪ] .
I'll arrange for two weeks ' severance pay .
患病的 安排 为了 二 周 - 遣散费 支付 .

我会安排支付两周的遣散费。

[ænd; ənd][maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [ɒf] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɔː(r)] [siː] [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] — [ɔː(r)] [bəuθ] .
And my advice to you is to stay off the bottle or see a psychiatrist — or both .
和 我的 建议 到 你 是 到 停留 离开 这 瓶子 或者 看 一个 精神科医生 — 或者 两个都 .

我的建议是，要么戒酒，要么去看精神科医生——或者两者都做。

[nɒt] [ðæt] ['itl] [duː; də][juː; jʊ]['eni] [gʊd] .
Not that it'll do you any good .
不是 那 它将 做 你 任何 好的 .

但这样做对你没有任何好处。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [ə'maunt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] .
You never amounted to anything and you never will .
你 绝不 金额 到 任何事物 和 你 绝不 将要 .

你从来就一事无成，以后也不会有。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][swaɪp][æt; ət] ['fʌzi] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [slʌŋk] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
" I would have taken a swipe at Fuzzy , but he had slunk out of sight :
" 我 会 有 已采取 一个 滑动 在 模糊 , 但 他 有 斯伦克 出去 的 视线 .

“我本来想揍弗兹一顿，但他已经溜走了。”

['jʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [ɪ'rætɪk] [j'iəz] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ,
uring the two erratic years I had been on the newspaper ,
林 这 二 不稳定的 年 我 有 到过 在 这 报纸 ,

在我断断续续在报社工作的那两年里，

[ai][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]['sɪti] [pɑːk] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [wɜːk] ,
I had passed the city park every morning on my way to work ,
我 有 通过了 这 城市 公园 每一个 早晨 在 我的 方式 到 工作 ,

我每天早上上班都会经过这座城市公园，

['fiːlɪŋ] [æn; ən] ['envi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][sɪt][ɒn]
feeling an envy for those who had nothing better to do than sit on
感觉 一个 嫉妒 为了 那些 WHO 有 没有什么 更好的 到 做 比 坐 在
[ðə; ði] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
the benches and contemplate the nature of the Universe .
这 长椅 和 沉思 这 自然 的 这 宇宙 .

羡慕那些除了坐在长椅上思考宇宙本质之外无事可做的人。

[naʊ] [ai] [tʊk] [maɪ'self][ðeə(r)][ænd; ənd][sæt][æz; əz][ai][hæd; həd] [siːn] ['ʌðə(r)z][duː; də] ,
Now I took myself there and sat as I had seen others do ,
现在 我 采取 我 那里 和 卫星 作为 我 有 已见 其他的 做 ,

于是我也走到那里，像其他人那样坐了下来。

['həʊpɪŋ][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] .
hoping to feel a kinship with these unfortunates .
希望 到 感觉 一个 亲属关系 和 这些 不幸的 .

希望能与这些不幸的人产生共鸣。

[bʌt; bət][ɔːl][ai][dɪd][wɒz; wəz] [fiːl] [ə'ləʊn] , [frʌ'streɪtɪd] [ænd; ənd]['æŋgri][æt; ət] [fɪps] .
But all I did was feel alone , frustrated and angry at Phipps .
但 全部 我 做过 曾是 感觉 独自的 , 沮丧的 和 生气的 在 菲普斯 .

但我却感到孤独、沮丧，并且对菲普斯感到愤怒。

['meɪbi] [ai][hæd; həd] [biːn] [tuː] [kən'vɪviəl] , ['meɪbi] [ai][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [naɪt] [laɪf] [tuː] [mʌtʃ] ,
Maybe I had been too convivial , maybe I had enjoyed night life too much ,
或许 我 有 到过 也 欢快的 , 或许 我 有 享受 夜晚 生活 也 很多 ,

也许我太爱热闹了，也许我太沉迷于夜生活了。

['meɪbi] [ai]['hædnt]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['peɪpə(r)][maɪ][ɔːl] .
maybe I hadn't given the paper my all .
或许 我 之前没有 给定 这 纸 我的 全部 .

或许我没有全力以赴。

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['buːbi] [hætʃ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l]
But I wasn't ready for the booby hatch even if I had seen a fuzzy little
但 我 不是 准备好 为了 这 鲣鱼 孵化 甚至 如果 我 有 已见 一个 模糊 小的
[θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔːk] .
thing that could talk .
事物 那 可以 讲话 .

即使我看到一只毛茸茸的小东西会说话，我也没做好面对鲣鸟的准备。

[ai] [druː] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['edɪtə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
I drew a copy of Editor and Publisher from my pocket and was
我 画 一个 复制 的 编辑 和 出版商 从 我的 口袋 和 曾是
['skænɪŋ] [ðə; ði] " [help] ['wɒntɪd] :
scanning the " Help Wanted :
扫描 这 " 帮助 通缉 :

我从口袋里掏出一份《编辑与出版商》杂志，正在浏览“招聘启事”：

[ˌedɪ'tɔːriəl] " ['kɒləms] [wen] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪ] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [blɒb] [ɒv; əv] [blæk]
Editorial " columns when out of the corner of my eye I saw a blob of black
社论 " 列 什么时候 出去 的 这 角落 的 我的 眼睛 我 锯 一个 斑点 的 黑色的
['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːk] .
moving along the walk .
移动 沿着 这 走 .

我正在阅读“社论”专栏时，眼角余光瞥见一团黑影沿着小路移动。

['tɜːnɪŋ] ['hændsprɪŋ] , ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [prɪ'keəriəsli] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vaɪbreɪtɪŋ] [teɪl] ,
Turning handsprings , balancing himself precariously on the end of his vibrating tail ,
转弯 手翻 , 平衡 他自己 岌岌可危 在 这 结尾 的 他的 振动 尾巴 ,

他翻着跟头，用颤抖的尾巴尖勉强保持着平衡，

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːˌpɔː] [tuː; tə] [get] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fʌzi] .
running and waving his forepaws to get my attention was Fuzzy .
跑步 和 挥手 他的 前爪 到 得到 我的 注意力 曾是 模糊 .

毛茸茸跑过来，挥舞着前爪，想引起我的注意。

[ai] [grəʊn] .
I groaned .
我 呻吟 .

我呻吟了一声。

" [pliːz] [gəʊ] [ə'weɪ] !
" Please go away !
" 请 去 离开 !

请你离开！

" [ai] ['kʌvəd] [maɪ] [aɪz] [səʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
" I covered my eyes so I wouldn't have to look at him .
" 我 涵盖 我的 眼睛 所以 我 不会 有 到 看 在 他 .

“我捂住眼睛，这样就不用看他了。”

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [paɪpt] .
" Why ? " he piped .
" 为什么 ? " 他 管道 .

“为什么？”他问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] . "
" Because you're a hallucination . "
" 因为 你是 一个 幻觉 . "

“因为你只是我的幻觉。”

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" I'm not a hallucination , " he said indignantly .
" 我是 不是 一个 幻觉 , " 他 说 愤慨地 .

“我不是幻觉，”他愤愤不平地说。

" [aɪm] ['riːəl] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
" I'm real flesh and blood .
" 我是 真实的 肉 和 血 .

“我是有血有肉的真人。”

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" [hiː; hi][vaɪbɹ'eɪtɪd][hɪz; ɪz][teɪl][səʊ][fɑːst] , [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" He vibrated his tail so fast , I could hardly see it .
" 他 振动 他的 尾巴 所以 快速地 , 我 可以 几乎 看 它 .

“他尾巴摇得太快了，我几乎看不见。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ænd; ənd] [stʊd] [streɪt] [aʊt] .
Then it stopped and stood straight out .
然后 它 停止 和 站立 直的 出去 .

然后它停了下来，笔直地立在那里。

" ['lʌvli] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Lovely , isn't it ? "
" 迷人的 , 不是 它 ? "

“很漂亮，不是吗？”

" [lʊk] , " [ai] [sed] , ['liːnɪŋ] [fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,
" Look , " I said , leaning far off the bench to speak to him ,
" 看 , " 我 说 , 倾斜 远的 离开 这 长椅 到 说话 到 他 ,

“听着，”我一边说着，一边从长椅上探出身子，朝他走去。

" [ai][kæn; kən] [pruːv] [jʊr; jər] [ə; eɪ][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] . "
" I can prove you're a hallucination . "
" 我 能 证明 你是 一个 幻觉 . "

“我可以证明你是我产生的幻觉。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] ? " [hiː; hi] ['kweivə] .
" You can ? " he quavered .
" 你 能 ? " 他 颤抖 .

“真的吗？”他颤抖着问道。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fɪps] ['kʊd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] . "
" Because Phipps couldn't see you . "
" 因为 菲普斯 不能 看 你 . "

“因为菲普斯看不见你。”

" [ðæt] [skweə(r)] ?
" That square ?
" 那 正方形 ?

“那个广场？”

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] . "
He would not have believed it if he had seen me . "
他 会 不是 有 相信 它 如果 他 有 已见 我 . "

他要是看到我，肯定不会相信。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] —
" You mean you —
" 你 意思是 你 —

你是说你——

" [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [ˌriːə'piə] [laɪk] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['niːɒn] [saɪn] .
" He disappeared and reappeared like a flashing neon sign .
" 他 消失 和 再次出现 喜欢 一个 闪烁 氖 符号 .

他就像闪烁的霓虹灯一样，消失又出现。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [hiː; hi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .
" he said triumphantly .
" 他 说 凯旋而归 .

他得意洋洋地说。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [let] [hɪm] [siː] [juː; jʊ] [ðen] ?
" Why didn't you let him see you then ?
" 为什么 没有 你 让 他 看 你 然后 ?

“那你为什么不让他见你呢？”

" [ai] [ɑːskt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [pliːzd] [ˌnʌnðə'les] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [fɪps] .
" I asked , a little angry , but pleased nonetheless with his opinion of Phipps .
" 我 问 , 一个 小的 生气的 , 但 高兴 尽管如此 和 他的 观点 的 菲普斯 .

“我问他，虽然有点生气，但还是很高兴听到他对菲普斯的评价。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] , [juː; jʊ] [kɒst] [ˌem 'iː] [maɪ] [dʒɒb] .
" Because you didn't , you cost me my job .
" 因为 你 没有 , 你 成本 我 我的 工作 .

“因为你没有这样做，你害我丢了工作。”

" [iː] [weɪvd] [ə; eɪ] ['fɔːˌpɔː] ['deprəkeɪtɪŋli] .
" e waved a forepaw deprecatingly .
" e 挥手 一个 前蹄 贬义地 .

他轻蔑地挥了挥前爪。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ðæt] [hɪk] [ʃiːt] ['eniweɪ] . "
" You didn't want to stay on that hick sheet anyway . "
" 你 没有 想 到 停留 在 那 乡巴佬 床单 反正 . "

“反正你也不想继续睡在那张乡巴佬的床单上。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɒb] . "
" It was a job . "
" 它 曾是 一个 工作 . "

“那只是一份工作。”

" [naʊ] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] . "
" Now you've got a better one . "
" 现在 你已经 得到 一个 更好的 一 . "

“现在你有了更好的。”

" [huz] ['kɪdɪŋ] [huːm] ? "
" Who's kidding whom ? "
" 谁是 开玩笑 谁 ? "

“到底是谁在骗谁？”

" [tə'geðə(r)] [wiːl; wil] [raɪt] ['riːəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . "
" Together we'll write real literature . "
" 一起 出色地 写 真实的 文学 . "

“我们将共同创作真正的文学作品。”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
" I don't know anything about literature .
" 我 不 知道 任何事物 关于 文学 .

我对文学一窍不通。

[maɪ][dʒɒb][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] . "
My job is writing the news . "
我的 工作 是 写作 这 消息 . "

我的工作是撰写新闻稿。

" [jʊl] [biː; bi] ['feɪməs] .
" You'll be famous .
" 你会 是 著名的 .

你会出名的。

[wɪð] [maɪ][help] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
With my help , of course . "
和 我的 帮助 , 的 课程 . "

当然，这离不开我的帮助。

" [nɒt] [wɪð] [ðæt] - ['dɪmli] - - [stʌf] . "
" Not with that ' dimly drouse ' stuff . "
" 不是 和 那 - 依稀 - - 东西 . "

"不是那种'昏昏欲睡'的东西。"

" [əʊ] , [ðæt] ! "
" Oh , that ! "
" 哦 , 那 ! "

"哦，原来是那个啊！"

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['fʌzi] ? "
" Where did you come from , Fuzzy ? "
" 在哪里 做过 你 来 从 , 模糊 ? "

"你从哪里来，小毛？"

" [duː; də][ai][ɑːsk][juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
" Do I ask you where you come from ? "
" 做 我 问 你 在哪里 你 来 从 ? "

我该问你来自哪里吗？

" [wel] , [nəʊ] — "
" Well , no — "
" 出色地 , 不 — "

"嗯，不——"

" [ænd; ənd][maɪ] [neɪmz] [nɒt] ['fʌzi] .
" And my name's not Fuzzy .
" 和 我的 名字 不是 模糊 .

"而且我的名字也不是Fuzzy。"

[ɪts] - , [prə'naʊnst] - [ænd; ənd] [speld] [tiː] - [ɑː(r)] - [el] - [keɪ] . "
It's Trlk , pronounced Turlick and spelled T - r - l - k . "
它是 - , 发音 - 和 拼写 T - r - 我 - k . "

它的拼写是Trlk，发音为Turlick，拼写为Trlk。

" [maɪ] [neɪmz] ['lærɪ] ['wiːvə(r)] , [prə'naʊnst] [lɑː(r)] - [riː] — "
" My name's Larry Weaver , pronounced Lar - ree — "
" 我的 名字 拉里 织工 , 发音 拉尔 - 自由 — "

"我的名字叫拉里·韦弗，发音是拉里——"

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[lʊk] , [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] ? "
Look , you got a typewriter ? "
看 , 你 得到 一个 打字机 ? "

你看，你有台打字机？

" [ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] .
" A portable .
" 一个 便携的 .

"便携式。"

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] . "
At the apartment . "
在 这 公寓 . "

在公寓里。"

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] . "
" That will do . "
" 那 将要 做 . "

"这样就可以了。"

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] ?
" Aren't you taking things for granted ?
" 不是 你 采取 事物 为了 的确 ?

你是不是把一切都视为理所当然了?

[ai] ['hævnt] [sed] [jet] ['weðə(r)] [ai] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] . "
I haven't said yet whether I liked the idea . "
我 还没有 说 然而 无论 我 喜欢 这 主意 . "

我还没说我是否喜欢这个主意。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [tʃɔɪs] ?
" Do you have any choice ?
" 做 你 有 任何 选择 ?

你还有别的选择吗?

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,
" I looked at him ,
" 我 看起来 在 他 ,

我看着他,

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['hɑːmləs] - ['lʊkɪŋ] [fɜː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɒst] [ˌem 'iː][maɪ]
a couple of ounces of harmless - looking fur that had already cost me my
一个 夫妻 的 盎司 的 无害 - 寻找 毛皮 那 有 已经 成本 我 我的
[ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['bɪznəs] .
immediate future in the newspaper business .
即时 未来 在 这 报纸 商业 .

几盎司看起来无害的皮毛,却让我断送了在报业的近期前途。

" [ai] [ges] [nɒt] , " [ai] [sed] ,
" I guess not , " I said ,
" 我 猜测 不是 , " 我 说 ,

"我想不是吧,"我说。

['həʊpɪŋ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] [ɪf] [θɪŋz] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] [aʊt] [raɪt] .
hoping I could find a way to get rid of him if things didn't work out right .
希望 我 可以 寻找 一个 方式 到 得到 摆脱 的 他 如果 事物 没有 工作 出去 正确的 .

我希望如果事情进展不顺利,我能找到办法摆脱他。

[ænd; ənd][səʊ][bɪ'gæn][ə; eɪ][streɪndʒ][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,
And so began a strange collaboration ,
和 所以 开始 一个 奇怪的 合作 ,

于是,一段奇特的合作开始了。

[wɪð] - [pɜːtʃt] [ɒn][maɪ]['ʃəʊldə(r)] [dɪk'tet] ['stɔːriz] ['ɪntuː][maɪ][ɪə(r)] [waɪl] [ai] [taɪpt] [ðem; ðəm] .
with Trlk perched on my shoulder dictating stories into my ear while I typed them .
和 - 栖息 在 我的 肩膀 口述 故事 进入 我的 耳朵 尽管 我 打字 他们 .

Trlk 栖息在我的肩膀上,一边在我耳边口述故事,一边让我打字。

[hiː; hi][hæd; həd] ['defɪnət] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [let] [hɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wei] .
He had definite ideas about writing and I let him have his way .
他 有 定 想法 关于 写作 和 我 让 他 有 他的 方式 .

他对写作有自己的想法，我让他按自己的方式来。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
After all , I didn't know anything about literature .
后 全部 , 我 没有 知道 任何事物 关于 文学 .

毕竟，我对文学一窍不通。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [id] [get] [stʌk] , [id] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [peɪs] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [rʌg] .
Sometimes , when he'd get stuck , he'd get down and pace the living room rug .
有时 , 什么时候 他会 得到 卡住 , 他会 得到 向下 和 步伐 这 活的 房间 小地毯 .

有时，当他遇到困难时，他会蹲下来在客厅的地毯上踱步。

['ʌðə(r)] [taɪmz] [id] ['mæsɑːʒ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ,
Other times he'd massage his tail , which was as long as he ,
其他 时代 他会 按摩 他的 尾巴 , 哪个 曾是 作为 长的 作为 他 ,

有时他会按摩自己的尾巴，那条尾巴和他一样长。

['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [mə'tɪkjələsli] [ə'reɪndʒɪŋ] ['evri] [heə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
smoothing it with his tongue and meticulously arranging every hair on it .
平滑 它 和 他的 舌头 和 精心 安排 每一个 头发 在 它 .

他用舌头抚平毛发，一丝不苟地整理着每一根毛发。

" [ɪts] ['lʌvli] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" It's lovely , don't you think ?
" 它是 迷人的 , 不 你 思考 ?

“很漂亮，你不觉得吗？”

" [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [ɑːskt] .
" he often asked .
" 他 经常 问 .

他经常这样问。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [seɪ] ,
And I'd say ,
和 ID 说 ,

我会说，

" [ɪf] [juː; jʊ] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['stɔːri] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [əd'maɪərɪŋ]
" If you spent as much time working on this story as you do admiring
" 如果 你 花费 作为 很多 时间 在职的 在 这 故事 作为 你 做 钦佩
[jɔː(r); jə(r)] [teɪl] ,
your tail ,
你的 尾巴 ,

“如果你把花在欣赏自己尾巴上的时间用来写这个故事，

[wɪd] [get] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] . "
we'd get something done . "
我们会 得到 某物 完毕 . "

我们能把事情办成。

" ['sɒri] , " [id] [seɪ] , ['hɒpɪŋ] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ə'gen] .
" Sorry , " he'd say , hopping on my shoulder again .
" 对不起 , " 他会 说 , 跳跃 在 我的 肩膀 再次 .

“对不起，”他会说，然后又跳到我的肩膀上。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] ?
" Where were we ?
" 在哪里 是 我们 ?

我们刚才说到哪儿了？

" [aɪ'd] [riːd] [ðə; ði] [lɑːst] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪd] [biː; bi] [ɒf] [ə'gen] .
" I'd read the last page and we'd be off again .
" ID 读 这 最后的 页 和 我们会 是 离开 再次 .

"我读完最后一页，我们就会再次出发。"

[ˌen 'iː] [deɪ] , - [krɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [ʃeɪv] , [hwif] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] ['ləʊʃn] ['bɒt(ə)l] ,
ne day , Trlk crawled on a shelf to watch me shave , whiffed the shaving lotion bottle ,
ne 天 , - 爬行 在 一个 架子 到 手表 我 刮胡子 , 嗅到 这 剃须 洗剂 瓶子 ,

有一天，Trlk爬到架子上看我刮胡子，闻了闻剃须液瓶子的味道。

[bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [ai] [pʊt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
became excited and demanded I put a drop of it in front of him .
成为 兴奋的 和 要求 我 放 一个 降低 的 它 在 正面 的 他 .

他变得兴奋起来，要求我滴一滴在他面前。

[hiː; hi] [læpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [sæŋk] ['blɪsfəli] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [saɪd] .
He lapped it up , sank blissfully back on his tail and sighed .
他 圈速 它 向上 , 沉没 幸福地 后退 在 他的 尾巴 和 叹了口气 .

他津津有味地舔舐着，幸福地瘫倒在尾巴上，叹了口气。

" , " [hiː; hi] [skwiːk] .
" Wonnerful , " he squeaked .
" 精彩的 , " 他 吱吱作响 .

"太棒了！"他尖声说道。

" - .
" Shimply wonnerful .
" - 精彩的 .

简直太棒了。

" [hiː; hi] ['hɪkəpt] .
" He hiccupped .
" 他 打嗝 .

他打了个嗝。

[ai] [let] [hɪm] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['keəf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊʃn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
I let him sleep it off , but was always careful with the lotion after that .
我 让 他 睡觉 它 离开 , 但 曾是 总是 小心 和 这 洗剂 后 那 .

我让他睡了一觉，但之后每次涂抹润肤露时都格外小心。

[deɪz] [stretʃt] ['ɪntuː] [wiːks] ,
Days stretched into weeks ,
天 拉伸 进入 周 ,

日子一天天过去，变成了几周。

[maɪ] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθs] [rent] .
my money was running low and the apartment superintendent was pressing me for payment of the month's rent .
我的 钱 曾是 跑步 低的 和 这 公寓 校长 曾是 紧迫 我 为了 支付 的 这 月份 租 .

我当时手头拮据，公寓管理员催我交当月的房租。

[ai] [kept] ['telɪŋ] [hɪm] [aɪ'd] [peɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃeks] [keɪm] [ɪn] .
I kept telling him I'd pay as soon as the first checks came in .
我 保留 讲述 他 ID 支付 作为 很快 作为 这 第一的 检查 来了 在 .

我一直跟他说，等第一批支票到账后我就马上付款。

[bʌt; bət]['əʊnli][rɪ'dʒekʃ(ə)n][slɪps] [keɪm] .
But only rejection slips came .
但 仅有的 拒绝 滑倒 来了 .

但寄来的只有拒信。

[fɜːst] [wʌn] , [ðen] [tuː] , [ðen] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
First one , then two , then half a dozen .
第一的 一 , 然后 二 , 然后 一半 一个 打 .

先一个，然后两个，最后六个。

" [ðeɪ] [doʊnt]['iːv(ə)n] [riːd] [ðem; ðəm] !
" They don't even read them !
" 他们 不 甚至 读 他们 !

“他们根本不看！”

" - [weɪld] .
" Trlk wailed .
" - 哀嚎 .

“Trlk 哀嚎着。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [riːd] [ðem; ðəm] , " [ai] [sed] .
" Of course they read them , " I said .
" 的 课程 他们 读 他们 , " 我 说 .

“他们当然会看，”我说。

[ai] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [ʃiːts] .
I showed him the sheets .
我 显示 他 这 纸张 .

我给他看了床单。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋkld] [frɒm; frəm] ['hændlɪŋ] .
They were wrinkled from handling .
他们 是 皱 从 处理 .

它们因为搬运而起了皱。

" [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [dɪd] [ðæt] , " [hiː; hi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .
" The post office did that , " he countered .
" 这 邮政 办公室 做过 那 , " 他 反驳 .

“是邮局干的，”他反驳道。

[ai] [ʃəʊd] [hɪm] ['kɒfi] [spɒts] [ɒn][wʌn][peɪdʒ] , [ˌsɪgə'ret] [bɜːnz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] .
I showed him coffee spots on one page , cigarette burns on another .
我 显示 他 咖啡 地点 在 一 页 , 卷烟 烧伤 在 其他 .

我给他看了一页纸上的咖啡渍，另一页纸上的烟头烫痕。

" [wel] , ['meɪbi] — " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɪm] .
" Well , maybe — " he said , but I don't think anything would have convinced him .
" 出色地 , 或许 — " 他 说 , 但 我 不 思考 任何事物 会 有 确信 他 .

“嗯，也许——”他说，但我认为没有什么能说服他。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] ['stɔːri] [keɪm] [bæk] , - [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'prest] ,
When the last story came back , Trlk was so depressed ,
什么时候 这 最后的 故事 来了 后退 , - 曾是 所以 郁闷 ,

当最后一个故事传回来时，Trlk 非常沮丧。

[ai] [felt] [s'ɒɹɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən][ai][dɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
I felt sorrier for him than I did for myself .
我 毛毡 更抱歉 为了 他 比 我 做过 为了 我 .

我感觉他比我自己更可怜。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] .
It was time .
它 曾是 时间 .

时机已到。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [hɑːd] .
We had been working hard .
我们 有 到过 在职的 难的 .

我们一直很努力。

[ai] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] .
I got out a bottle .
我 得到 出去 一个 瓶子 .

我拿出了一个瓶子。

[ai] [pɔː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈləʊʃn] [fɔː(r); fə(r)] - .
I poured a little lotion for Trlk .
我 倾倒 一个 小的 洗剂 为了 - .

我给Trlk倒了一点润肤露。

[ðə; ði] [nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] , [wiː; wi] [ˈtæk(ə)ld] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɪn] [ˈɜːnɪst] .
The next afternoon , we tackled the problem in earnest .
这 下一个 下午 , 我们 已解决 这 问题 在 认真 .

第二天下午，我们认真着手解决这个问题。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , [gɒt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] .
We went to the library , got a book on writing and took it home .
我们 去 到 这 图书馆 , 得到 一个 书 在 写作 和 采取 它 家 .

我们去了图书馆，借了一本关于写作的书，然后带回了家。

[ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ˈkʌvə(r)] [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] , [ai] [sed] , " - ,
After reading it from cover to cover , I said , " Trlk ,
后 阅读 它 从 覆盖 到 覆盖 , 我 说 , " - ,

从头到尾读完之后，我说："Trlk，

[ai] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːriz] . "
I think I've found the trouble with your stories . "
我 思考 我已经 成立 这 麻烦 和 你的 故事 . "

我想我找到你故事的问题所在了。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [raɪt] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əbˈzɜːvd] .
" You don't write about things you know , things that happened to you , that you have observed .
" 你 不 写 关于 事物 你 知道 , 事物 那 发生 到 你 , 那 你 有 观察到 .

"你不会写你了解的事情，不会写发生在你身上的事情，不会写你观察到的事情。"

" [ai] [ʃəʊd] [hɪm] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ədˈvaɪzd] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .
" I showed him where it advised this in the book .
" 我 显示 他 在哪里 它 建议 这 在 这 书 .

"我给他看了书中哪里有这样的建议。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbraitən] .
His eyes brightened .
他的 眼睛 明亮 .

他的眼睛亮了起来。

[wiː; wi] [went] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːk] .
We went right to work .
我们 去 正确的 到 工作 .

我们立即投入工作。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['stɔːriz] [gləu] , [bʌt; bət] [səʊ] [dɪd] [maɪ] [tʃiːks] .
This time the stories glowed , but so did my cheeks .
这 时间 这 故事 发光 , 但 所以 做过 我的 脸颊 .

这一次，故事精彩纷呈，我的脸颊也泛起了红晕。

[ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɔːl] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [ruːm] .
The narratives all involved a man who lived in a hotel room .
这 叙事 全部 涉及 一个 男人 WHO 居住地 在 一个 酒店 房间 .

这些故事都围绕着一个住在酒店房间里的男人展开。

[ðeɪ] [ri'kaunt] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['endləs] [lʌv] [ə'feəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] ['vɪzɪtəz] .
They recounted the seemingly endless love affairs with his female visitors .
他们 叙述 这 似乎 无尽的 爱 事务 和 他的 女性 访客 .

他们讲述了他与女访客之间似乎永无止境的恋情。

" [waɪ] , - !
" Why , Trlk !
" 为什么 , - !

"为什么，Trlk！

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ?
" How come you know about things like this ?
" 如何 来 你 知道 关于 事物 喜欢 这 ?

"你怎么会知道这些事？"

" [iː] [kən'fest] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ,
" e confessed he had lived with such a man ,
" e 坦白 他 有 居住地 和 这样的 一个 男人 ,

他承认自己曾与这样的人共同生活过，

[ə; eɪ] ['friːlɑːns] ['raɪtə(r)] [huː] ['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [greɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,
a freelance writer who never made the grade with his writing ,
一个 自由职业者 作家 WHO 绝不 制成 这 年级 和 他的 写作 ,

一位写作水平始终不高的自由撰稿人

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [gɜːl] [frendz] [huː] [peɪd] [ðə; ði] [freɪt] .
but who had plenty of girl friends who paid the freight .
但 WHO 有 很多 的 女孩 朋友们 WHO 有薪酬的 这 货运 .

但他有很多女朋友，她们会支付运费。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [wɪð] ['wɪmɪn] , " - [ɪk'spleɪnd] .
" He had a way with women , " Trlk explained .
" 他 有 一个 方式 和 女性 , " - 解释 .

"他很会讨女人欢心，"特尔克解释说。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] , " [ai] [sed] , ['riːdɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [lɑːst] [peɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd] .
" He certainly had , " I said , reading again the last page he had dictated .
" 他 当然 有 , " 我 说 , 阅读 再次 这 最后的 页 他 有 口述 .

"他确实有，"我一边说着，一边又读了一遍他口述的最后一页。

" [hiː; hi] ['faɪnəli] ['mærid] [æn; ən] ['əʊldə] ['wʊmən] [wɪð] ['mʌni] .
" He finally married an older woman with money .
" 他 最后 已婚 一个 老 女士 和 钱 .

他最终娶了一位有钱的年长女性。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] . "
Then he gave up trying to write . "
然后 他 给予 向上 尝试 到 写 . "

然后他就放弃了写作。

" [ai][doʊnt] [bleɪm] [hɪm] , " [ai] [sed] ['wɪstfəli] .
" I don't blame him , " I said wistfully .
" 我 不 责备 他 , " 我 说 怅然地 .

“我不怪他，”我怅然地说。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['raɪtə(r)] .
" I had to find another writer .
" 我 有 到 寻找 其他 作家 .

我不得不另找一位作家。

[ðɪs] [taɪm] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] .
This time I decided to try a newspaper .
这 时间 我 决定 到 尝试 一个 报纸 .

这次我决定试试报纸。

[ðæts] [weə(r)] [ai] [ræn] ['ɪntuː] [juː; jʊ] . "
That's where I ran into you . "
那就是 在哪里 我 跑 进入 你 . "

就是在那里我碰到了你。

" [doʊnt] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] .
" Don't remind me .
" 不 提醒 我 .

别提醒我了。

" [θɪŋz] [gɒt] ['betə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
" Things got better after that .
" 事物 得到 更好的 后 那 .

“之后情况就好转了。”

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃeks] [frɒm; frəm] ['mægəziːnz] .
We began to get a few checks from magazines .
我们 开始 到 得到 一个 很少 检查 从 杂志 .

我们开始收到一些杂志社的稿费支票。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [tʃeks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [bɪls] .
They were small checks , but they paid a few bills .
他们 是 小的 检查 , 但 他们 有薪酬的 一个 很少 账单 .

虽然支票金额不大，但足够支付一些账单了。

[ðə; ði] [bɪg] [bləʊ] [fel] , [haʊ'evə(r)] , [wen] ['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
The big blow fell , however , when Mr . Aldenrood , the superintendent ,
这 大的 吹 跌倒 , 然而 , 什么时候 先生 . - , 这 校长 ,

然而，最大的打击却来自校长阿尔登鲁德先生的离职。

[keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ˌʌp'steəz] [wʌn] [deɪ] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] .
came roaring upstairs one day clutching a sheaf of papers .
来了 咆哮 楼上 一 天 紧握 一个 捆 的 文件 .

有一天，他怒气冲冲地跑上楼，手里紧紧攥着一叠文件。

" [ðɪs] [stʌf] !
" This stuff !
" 这 东西 !

“这东西！”

" [hiː; hi] [skriːmd] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
" he screamed , waving the sheets before me .
" 他 尖叫 , 挥手 这 纸张 前 我 .

他尖叫着，在我面前挥舞着床单。

" [ðə; ði] [kidz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] ['peɪpə(r)] .
" The kids found it in the waste paper .
" 这 孩子们 成立 它 在 这 浪费 纸 .

孩子们在废纸堆里发现了它。

['ðer] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [daɪm] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] . "
They're selling them a dime a sheet around the neighborhood . "
它们是 销售 他们 一个 一角硬币 一个 床单 大约 这 邻里 . "

他们在附近一共卖，一张才十美分。

" ['ðer] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ai] [sed] ,
" They're worth more than that , " I said ,
" 它们是 值得 更多的 比 那 , " 我 说 ,

“它们的价值远不止这些，”我说。

[rɪ'gretɪŋ] [ðæt] - [ænd; ənd] [ai] ['hædnt] [bɜːnd] ['aʊə(r)] [rʌf] [drɑːfts] .
regretting that Trlk and I hadn't burned our rough drafts .
后悔 那 - 和 我 之前没有 烧伤 我们的 粗糙的 草稿 .

后悔我和Trlk没有把我们的草稿烧掉。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] , " [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['ɪnstənt] .
" You're going to move , " Mr . Aldenrood said , " at the earliest possible instant .
" 你是 去 到 移动 , " 先生 . - 说 , " 在 这 最早 可能的 立即的 .

“你必须尽快搬家，”奥尔登鲁德先生说。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˌæpə'plektɪk] .
" His face was apoplectic .
" 他的 脸 曾是 中风 .

他脸色煞白。

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [raɪt] [naʊ] — ['θɜːti] [deɪz] !
" I'm giving you notice right now — thirty days !
" 我是 给予 你 注意 正确的 现在 — 三十 天 !

“我现在就通知你——三十天！”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['mʌtərɪŋ] , " [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [kə'mɪtɪŋ] [tuː; tə] ['peɪpə(r)] — " [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" He turned and went out , muttering , " The idea of anybody committing to paper — " and slammed the door .
" 他 转向 和 去 出去 , 喃喃自语 , " 这 主意 的 任何人 提交 到 纸 — " 和 猛烈抨击 这 门 .

他转身走了出去，嘴里嘟囔着：“任何人把事情写下来——”然后砰地一声关上了门。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] ,
Two days later , I was seated at the typewriter ,
二 天 之后 , 我 曾是 坐着 在 这 打字机 ,

两天后，我坐在打字机前，

['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [æz; əz] [hiː; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] ,
smoking a cigarette and waiting for Trlk as he paced back and forth on the rug ,
吸烟 一个 卷烟 和 等待 为了 - 作为 他 踱步 后退 和 前进 在 这 小地毯 ,

他一边抽着烟，一边在毯子上来回踱步，等着Trlk的到来。

['taɪni] [pɔːz] [klɑːsp, klæsp] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
tiny paws clasped behind his back ,
微小的 爪子 紧握 在后面 他的 后退 ,

两只小爪子紧紧地抱在背后，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['æŋg(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
talking to himself and working out a story angle at the same time ,
说 到 他自己 和 在职的 出去 一个 故事 角度 在 这 相同的 时间 ,

他一边自言自语，一边思考故事角度。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [həʊl] [həʊst] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] .
when suddenly there appeared on the carpet next to him a whole host of creatures just like him .
什么时候 突然 那里 出现 在 这 地毯 下一个 到 他 一个 所有的 主持人 的 生物 只是 喜欢 他 .

突然，他身旁的毯子上出现了一大群和他一样的生物。

[aɪ] ['nɪəli] [gʌlp] [daʊn] [maɪ] [ˌsɪgə'ret] .
I nearly gulped down my cigarette .
我 几乎 吞咽 向下 我的 卷烟 .

我差点把烟吞下去。

- [let] [aʊt] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [skriːtʃ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ræn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Trlk let out a high - pitched screech of joy and ran over to them .
- 让 出去 一个 高的 - 投球 尖叫 的 喜悦 和 跑 超过 到 他们 .

特尔克发出了一声高亢的欢呼，跑向了他们。

[ðeɪ] [wuːnd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [teɪlz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [klɑːsp, klæsp] [ænd; ənd] [ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp] [ðem; ðəm] , [twaɪnd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
They wound their long tails around each other , clasped and unclasped them , twined them together .
他们 伤口 他们的 长的 尾巴 大约 每个 其他 , 紧握 和 解开 他们 , 缠绕 他们 一起 .

它们将长长的尾巴互相缠绕，一会儿扣在一起，一会儿又解开，一会儿又交缠在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .
It seemed a sort of greeting .
它 似乎 一个 种类 的 问候 .

这似乎是一种问候方式。

['miːnwaɪl] , [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒæbə(r)] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] - - [wʌn] / [θriː] [ˌɑː piː 'em] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['biːɪŋ] [pleɪd] - [ˌɑː piː 'em] .
Meanwhile , they kept up a jabber that sounded like a 33 - 1 / 3 rpm record being played 78 rpm .
同时 , 他们 保留 向上 一个 喋喋不休 那 听起来 喜欢 一个 - - 1 / 3 转速 记录 存在 玩 - 转速 .

与此同时，他们不停地叽叽喳喳地说着话，听起来就像一张 33 又 1/3 转/分的唱片以 78 转/分的速度播放一样。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [geɪv] - [ə; eɪ] [tʌŋ] - ['læʃɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɪps] .
the biggest one detached himself from the group and gave Trlk a tongue - lashing that would have done justice to a Phipps .
这 最大 一 分离的 他自己 从 这 团体 和 给予 - 一个 舌头 - 鞭打 那 会 有 完毕 正义 到 一个 菲普斯 .

个头最大的那个脱离了队伍，狠狠地训斥了 Trlk 一顿，这顿训斥对菲普斯来说也毫不为过。

- [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Trlk hung his head .
- 悬挂 他的 头 .

特尔克低下了头。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] [wʊd] [stɑːt] [ɪn] [ə'gen] .
Every time he tried to say something , the big one would start in again .
每一个 时间 他 尝试 到 说 某物 , 这 大的 一 会 开始 在 再次 .

每次他想说点什么的时候，那个大家伙就会再次开始说话。

[tiː] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
t length the leader turned to me .
t 长度 这 领导者 转向 到 我 .

领队转向我，站了一会儿。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [prə'naʊnst] [bɜːk] - [nek] [ænd; ənd] [speld] [biː] - [ɑː(r)] - [keɪ] - [en] - [keɪ] . "
" My name is Brknk , pronounced burk - neck and spelled b - r - k - n - k . "
" 我的 姓名 是 - , 发音 伯克 - 脖子 和 拼写 b - r - k - n - k . "

"我的名字是 Brknk，发音是 burk-neck，拼写是 brknk。"

" [ænd; ənd] [aɪm] ['lærɪ] ['wiːvə(r)] , " [ai] [sed] , ['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['relətɪvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] .
" And I'm Larry Weaver , " I said , hoping they weren't relatives who were going to stay .
" 和 我是 拉里 织工 , " 我 说 , 希望 他们 不是 亲属 WHO 是 去 到 停留 .

"我是拉里·韦弗，"我说，希望他们不是要留下来的亲戚。

" [ðæts] [prə'naʊnst] [lɑː(r)] - [riː] — "
" That's pronounced Lar - ree — "
" 那就是 发音 拉尔 - 自由 — "

"它的发音是拉里——"

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[wɪr] [frɒm; frəm] [ˌsɪ'bɪlə] [θriː] .
We're from Sybilla III .
是 从 西比拉 三、 .

我们来自西比拉三号。

['tʊərɪsts] .
Tourists .
游客 .

游客。

[wiː; wi] [ɪn'kluːd] [ɜːθ] [ɪn] ['aʊə(r)] [aɪ'tɪnərəri] .
We include Earth in our itinerary .
我们 包括 地球 在 我们的 行程 .

我们的行程中包括了地球。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kweɪntɪst] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪts] [wiː; wi] ['vɪzɪt] .
It has some of the quaintest customs of all the inhabited planets we visit .
它 有 一些 的 这 最古怪的 海关 的 全部 这 有人居住的 行星 我们 访问 .

它拥有我们所到访过的所有有人居住星球中最奇特的一些习俗。

[wɪr] ['terəbli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [,inkən'viːnjəns] ['aʊə(r)] ['weɪwəd] - [hɪə(r)] [hæz; həz] [kɔːzd] [juː; jʊ] . "
We're terribly sorry for all the inconveniences our wayward Trlk here has caused you . "
是 可怕 对不起 为了 全部 这 不便之处 我们的 任性的 - 这里 有 导致 你 . "

我们对我们这只不听话的Trlk给您带来的所有不便深表歉意。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " [ai] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtnəs] [ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] .

" It was nothing , " I said with a lightness I didn't feel .

" 它 曾是 没有什么 , " 我 说 和 一个 亮度 我 没有 感觉 .

“没什么，”我轻描淡写地说，但我内心深处并没有这种感觉。

" - [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] ['meni] [taɪmz] .

" Trlk had threatened to run off many times .

" - 有 威胁 到 跑步 离开 许多 时代 .

“Trlk曾多次威胁要逃跑。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

He has a craze for self - expression and your literature

他 有 一个 狂热 为了 自己 - 表达 和 你的 文学

['fæsineit] [hɪm] .

fascinates him .

令人着迷 他 .

他热衷于自我表达，而你的文学作品令他着迷。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [θɜːst] — "

He has an insatiable thirst — "

他 有 一个 贪得无厌 口渴 — "

他有着永不满足的渴望——

" [ai] [nəʊ] .

" I know .

" 我 知道 .

“我知道。

" [iː] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

" e turned to Trlk .

" e 转向 到 - .

“他转向了Trlk。

" [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] [tʊr] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['eni]

" It's against the rules of the Galactic Tours to make yourself visible to any

" 它是 反对 这 规则 的 这 银河 旅游 到 制作 你自己 可见的 到 任何

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .

of the inhabitants along the way .

的 这 居民 沿着 这 方式 .

“银河之旅的规则是，不允许你让沿途的任何居民看到你。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

You know that .

你 知道 那 .

你知道的。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [praɪm] [ə'fens] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

And it's a prime offense to interfere with their lives .

和 它是 一个 主要的 罪行 到 干扰 和 他们的 生活 .

干涉他们的生活是重罪。

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [haʊ] ['meni] [ruːlz] [juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən] , [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn]

Do you realize how many rules you have broken , how long we have been

做 你 意识到 如何 许多 规则 你 有 破碎的 , 如何 长的 我们 有 到过

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

looking for you ? "

寻找 为了 你 ? "

你意识到你违反了多少规则吗？我们找了你多久了？

" [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [best][hiː; hi][kʊd; kəd] , " [ai] [sed] ['həʊpfəli] .

" He did the best he could , " I said hopefully .

" 他 做过 这 最好的 他 可以 , " 我 说 希望 .

“他已经尽力了，”我满怀希望地说。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] [wɪð] [hɪz; ɪz] —
" As a matter of fact , we were having considerable success with his —
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我们 是 拥有 大量 成功 和 他的 —
[ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] . "
a literary project . "
一个 文学 项目 . "

"事实上，他的文学项目取得了相当大的成功。"

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪm] .
" I understand you lost your job because of him .
" 我 理解 你 丢失的 你的 工作 因为 的 他 .

"我听说你因为他而丢了工作。"

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
Is that right ? "
是 那 正确的 ? "

是这样吗?

" [jes] , [bʌt; bət][ai] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] .
" Yes , but I encouraged him .
" 是的 , 但 我 鼓励 他 .

"是的，但我鼓励了他。"

" [ai] [həʊpt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [wei] [ai][kʊd; kəd] [iːz] [ðə; ði] ['sentəns] .
" I hoped there was some way I could ease the sentence .
" 我 希望 那里 曾是 一些 方式 我 可以 舒适 这 句子 .

"我希望有办法能减轻刑罚。"

" - [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['griːvəs] [rɔŋ, rɔːŋ] , ['mɪstə(r)] . ['wiːvə(r)] .
" Trlk has committed grievous wrongs , Mr . Weaver .
" - 有 坚定的 严重的 错误 , 先生 . 织工 .

"Trlk犯下了严重的错误，韦弗先生。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] . "
We must make it up to you . "
我们 必须 制作 它 向上 到 你 . "

我们必须补偿你。

" [əʊ] ?
" Oh ?
" 哦 ?

"哦?

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['æŋg(ə)l][ai]['hædnt] [ɪk'spektɪd] .
" Here was an angle I hadn't expected .
" 这里 曾是 一个 角度 我 之前没有 预期的 .

"这是我意想不到的角度。"

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" What can we do for you ?
" 什么 能 我们 做 为了 你 ?

"我们能为您做些什么? "

" [ai] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" I considered a moment .
" 我 经过考虑的 一个 片刻 .

我思考了一会儿。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
" You mean a wish or something ?
" 你 意思是 一个 希望 或者 某物 ?

你是说许愿之类的吗?

" - [lɑːft] .
" Brknk laughed .
" - 笑了 .

布克恩克笑了。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" Nothing like that .
" 没有什么 喜欢 那 .

“完全不是那样。”

[wɪr] [nɒt] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] . "
We're not magicians . "
是 不是 魔术师 . "

我们又不是魔术师。

" [wel] , [ai] [kʊd; kəd] [stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæʃ] . "
" Well , I could stand a little cash . "
" 出色地 , 我 可以 站立 一个 小的 现金 . "

“嗯，我倒是挺需要点现金的。”

" [aɪm] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dɪd] [lʊk] [peɪnd] .
" I'm sorry , " he said , and did look pained .
" 我是 对不起 , " 他 说 , 和 做过 看 痛苦 .

“对不起，”他说，看起来很痛苦。

" [wiː; wi] [kænt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] ['bɪznəs] .
" We can't interfere in business .
" 我们 不能 干扰 在 商业 .

我们不能干涉商业活动。

[wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrənsi] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]
We don't have any of your currency and we are forbidden to
我们 不 有 任何 的 你的 货币 和 我们 是 禁止 到
['djuːplɪkeɪt] [ɔː(r)] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
duplicate or steal it .
复制 或者 偷 它 .

我们没有你们的货币，而且我们也被禁止复制或盗窃它。

" [hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌem 'iː] .
" He frowned and studied me .
" 他 皱眉 和 研究 我 .

他皱着眉头打量着我。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] .
Suddenly his face brightened .
突然 他的 脸 明亮 .

他脸上突然绽放出笑容。

[hiː; hi] [bɔːl] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːlə(r)] - [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]
He bawled orders and several smaller Sybillians rushed forward and started
他 嚎啕大哭 订单 和 一些 较小的 - 匆忙 向前 和 开始
['skæmpə] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .
scampering all over me .
四处奔跑 全部 超过 我 .

他大声下达命令，几个体型较小的西比利亚人冲上前去，开始在我身上乱窜。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [nɪpt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fleʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːm] .
One of them nipped a piece of flesh out of my arm .
一 的 他们 轻咬 一个 片 的 肉 出去 的 我的 手臂 .

其中一人咬掉了我手臂上的一块肉。

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

"哎哟!

" [ai] ['jelp] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] .
" I yelped , rubbing the spot .
" 我 尖叫 , 擦 这 点 .

我叫了一声，揉了揉被揉的地方。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "
" What are you doing ? "
" 什么 是 你 正在做 ? "

"你在干什么？"

" [juː; jʊ] ['hjuːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [praʊd] [reɪs] , " - [ɪk'spleɪnd] .
" You humans are a proud race , " Brknk explained .
" 你 人类 是 一个 自豪的 种族 , " - 解释 .

"你们人类是一个骄傲的种族,"布克恩克解释道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['praʊdə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .
" I'll give you reason to be prouder than the rest .
" 患病的 给 你 原因 到 是 更骄傲 比 这 休息 .

我会让你比其他人更自豪。

[wiːl; wil] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [mə'tæbəlɪzəm] , [jɔː(r); jə(r)] ['endəʊkrɪn] ['bæləns] , ['tʌfn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌs(ə)l]
We'll change your metabolism , your endocrine balance , toughen your muscle
出色地 改变 你的 代谢 , 你的 内分泌 平衡 , 增强 你的 肌肉
['faɪbərz] [ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] .
fibers a thousandfold .
纤维 一个 千倍 .

我们将改变你的新陈代谢、内分泌平衡，并使你的肌肉纤维强韧一千倍。

[wiːl; wil] [meɪk] [juː; jʊ] [ðə; ði] [strɒgɪst] [mæn] [ɒn] [ɜːθ] ! "
We'll make you the strongest man on Earth ! "
出色地 制作 你 这 最强 男人 在 地球 ! "

我们会让你成为地球上最强壮的人!

" [lʊk] , " [ai] [sed] , " [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [strɒgɪst] [mæn] [ɒn] [ɜːθ] . "
" Look , " I said , " I don't want to be the strongest man on Earth . "
" 看 , " 我 说 , " 我 不 想 到 是 这 最强 男人 在 地球 . "

"听着,"我说,"我不想成为地球上最强壮的人。"

" [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['tʃæmpiən] ['bɒksə(r)] ?
" Well , how about the world's champion boxer ?
" 出色地 , 如何 关于 这 世界的 冠军 拳击手 ?

"那么，世界拳击冠军呢？"

[wiː; wi] [kæn; kən] [spiːd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['riːˌfleksiz] [æt; ət] [liːst] [ten] [taɪmz] .
We can speed up your reflexes at least ten times .
我们 能 速度 向上 你的 反射 在 至少 十 时代 .

我们可以让你的反应速度至少提高十倍。

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .
" I don't want that , either .
" 我 不 想 那 , 任何一个 .

"我也不想要那样。"

[saʊndz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [wɜːk] .
Sounds too much like work .
声音 也 很多 喜欢 工作 .

听起来工作量太大了。

[bɪ'saɪdz] , [ai]['nevə(r)] [laɪkt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [faɪts] .
Besides , I never liked getting into fights .
除了 , 我 绝不 喜欢 获得 进入 战斗 .

此外，我从来不喜欢打架。

" - [skaul] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] .
" Brknk scowled , called a huddle .
" - 皱着眉头 , 称为 一个 乱堆 .

布克恩克皱着眉头，叫大家围成一圈。

[ðeɪ] [bʌzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeə(r)] [teɪlz] ['vaɪbreɪtɪŋ] [laɪk] [mæd] .
They buzzed at each other , their tails vibrating like mad .
他们 嗡嗡作响 在 每个 其他 , 他们的 尾巴 振动 喜欢 疯狂的 .

它们互相嗡嗡叫着，尾巴疯狂地颤抖着。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['faɪnəli] [jip] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [spʌn] [ə'raʊnd] .
One of them finally yipped and everybody spun around .
一 的 他们 最后 吠叫 和 大家 旋转 大约 .

其中一只突然叫了一声，大家都转过身去。

- [biːmd] .
Brknk beamed .
- 光束 .

Brknk 笑容灿烂。

" [wɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" We've got it ! "
" 我们已经 得到 它 ! "

“我们找到了！”

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [ai] ['hædnt] ['nəʊtɪst] [dʒæb] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɑːm] .
" A little Sybillian I hadn't noticed jabbed something in my arm .
" 一个 小的 - 我 之前没有 注意到 刺伤 某物 在 我的 手臂 .

“我没注意到，一个西比利亚小女孩用什么东西戳了我的胳膊。”

[ai] [wins] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nɪəli] [fel] [ɒf] .
I winced and he nearly fell off .
我 畏缩 和 他 几乎 跌倒 离开 .

我吓了一跳，他差点摔下来。

[hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [wɪð] ['ɪndʒəd] [praɪd] .
He retreated with injured pride .
他 撤退 和 受伤 自豪 .

他带着受伤的自尊心退缩了。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , - , " - [sed] .
" Come along , Trlk , " Brknk said .
" 来 沿着 , - , " - 说 .

“跟我来，Trlk,”Brknk说道。

" [wʌts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] ['hæpən] ?
" What's supposed to happen ?
" 是什么 据称 到 发生 ?

“接下来会发生什么？”

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [sə'praɪz] , " - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] .
" It will be a glorious surprise , " Brknk assured me .
" 它 将要 是 一个 辉煌 惊喜 , " - 保证 我 .

"那将是一个令人惊喜的美好惊喜,"布克向我保证道。

" [jʊl] ['nevə(r)] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
" You'll never regret it .
" 你会 绝不 后悔 它 .

你永远不会后悔的。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][ɑːsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [tel] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
The only thing I ask is that you never tell anyone about us .
这 仅有的 事物 我 问 是 那 你 绝不 告诉 任何人 关于 我们 .

我唯一的要求就是你永远不要把我们的事告诉任何人。

" [ai] ['prɒmɪst] .
" I promised .
" 我 承诺 .

我答应过。

- [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Trlk looked up at me .
- 看起来 向上 在 我 .

特尔克抬头看着我。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
I noticed the beginning of tears in his eyes .
我 注意到 这 开始 的 眼泪 在 他的 眼睛 .

我注意到他眼眶里开始泛起了泪光。

[ai] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm]['dʒentli][ɒn][ðə; ði] [hed] .
I reached down and patted him gently on the head .
我 达到 向下 和 轻拍 他 轻轻地 在 这 头 .

我俯身轻轻拍了拍他的头。

" [səʊ] [lɒŋ] , ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , " [ai] [sed] .
" So long , little fellow , " I said .
" 所以 长的 , 小的 同伴 , " 我 说 .

"再见了，小家伙,"我说。

" [ɪts] [biːn] [fʌn] . "
" It's been fun . "
" 它是 到过 乐趣 . "

"这很有趣。"

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒrəʊfəli] .
" Good - by , " he said sorrowfully .
" 好的 - 经过 , " 他 说 悲伤地 .

"再见,"他悲伤地说。

[ðeɪ] ['vænɪʃd] .
They vanished .
他们 消失了 .

他们消失了。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,
Nothing happened for several days ,
没有什么 发生 为了 一些 天 ,

几天过去了，什么事也没发生。

[səʊ][ai] [bɔːt] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]['edɪtə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
so I bought a copy of Editor and Publisher and was writing for
所以 我 买 一个 复制 的 编辑 和 出版商 和 曾是 写作 为了
[maɪ][fɜːst][dʒɒb] [wen] [ai][felt][ə; eɪ]['tendə(r)][spɒt][ɒn][maɪ][teɪl] [bəʊn] .
my first job when I felt a tender spot on my tail bone .
我的 第一的 工作 什么时候 我 毛毡 一个 投标 点 在 我的 尾巴 骨 .

于是我买了一本《编辑与出版商》，开始为我的第一份工作写作，这时我感觉尾骨上有一个痛点。

[wen] [ai] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [prə'tjuːbərəns] [ðeə(r)] .
When I examined it , I saw a protuberance there .
什么时候 我 检查 它 , 我 锯 一个 突起 那里 .

我仔细检查后发现那里有个凸起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
There was no denying it .
那里 曾是 不 否认 它 .

这是无可否认的。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeɪ] ['treʒəd] [məʊst] .
The Sybillians had given me what they treasured most .
这 - 有 给定 我 什么 他们 珍藏 最多 .

西比利亚人把他们最珍视的东西给了我。

[ai][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ][teɪl] — [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['heəri][teɪl] .
I was growing a tail — a long , hairy tail .
我 曾是 生长 一个 尾巴 — 一个 长的 , 毛茸茸 尾巴 .

我长出了一条尾巴——一条长长的、毛茸茸的尾巴。

[æz; əz][ai] [seɪ] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] ['sɜːkəs] [laɪf] .
As I say , I have come to like circus life .
作为 我 说 , 我 有 来 到 喜欢 马戏团 生活 .

正如我所说，我已经喜欢上了马戏团的生活。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['dɑːktərz] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
At first I tried to get doctors to cut it off ,
在 第一的 我 尝试 到 得到 医生 到 切 它 离开 ,

起初我试图让医生把它切除，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kjʊəriəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
but they were too curious for that .
但 他们 是 也 好奇的 为了 那 .

但他们实在太好奇了。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [maɪ] [hed] .
Then I thought of jumping in the river or putting a bullet through my head .
然后 我 想法 的 跳 在 这 河 或者 推杆 一个 子弹 通过 我的 头 .

然后我想到了跳进河里或者开枪自杀。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ai] [sɔː] [wɒt] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But after I saw what the scientists were making of it ,
但 后 我 锯 什么 这 科学家 是 制作 的 它 ,

但当我看到科学家们对它的分析结果后，

[wen] [ai] [vjuː] [maɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,
when I viewed my picture in all the papers ,
什么时候 我 已查看 我的 图片 在 全部 这 文件 ,

当我看到报纸上刊登的我的照片时，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ɔː] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] ['evriwʌn] , [ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

and when I saw the awe with which I was regarded by everyone , I changed my mind .

和 什么时候 我 锯 这 敬畏 和 哪个 我 曾是 认为 经过 每个人 , 我 已更改 我的 头脑 .

当我看到大家对我敬畏的神情时，我改变了主意。

[naʊ] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [kuːl] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] .

Now I make a cool twenty - five thousand a year without lifting a finger .

现在 我 制作 一个 凉爽的 二十 - 五 千 一个 年 没有 举重 一个 手指 .

现在我一年轻松就能赚两万五千美元，而且什么都不用做。

[dʒʌst][maɪ][teɪl] .

Just my tail .

只是 我的 尾巴 .

只是我的尾巴。

[aɪv] [bɪ'kʌm] ['rɑːðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I've become rather fond of it .

我已经 变得 相当 喜爱 的 它 .

我已经相当喜欢它了。

[aɪv] ['iːv(ə)n] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [vaɪ'breɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

I've even learned how to vibrate it .

我已经 甚至 学习 如何 到 颤动 它 .

我甚至学会了如何让它震动。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [təʊld] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .

But I've never told anyone about the Sybillians .

但 我已经 绝不 讲述 任何人 关于 这 - .

但我从未向任何人提起过西比利亚人。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

They wouldn't believe it .

他们 不会 相信 它 .

他们不会相信的。

[nɒt] [əʊld] [fɪps] , ['eniweɪ] .

Not old Phipps , anyway .

不是 老的 菲普斯 , 反正 .

反正不是老菲普斯。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [vaɪ'breɪt] [maɪ] [teɪl] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Some day I'll go and vibrate my tail right in his face .

一些 天 患病的 去 和 颤动 我的 尾巴 正确的 在 他的 脸 .

总有一天我会走到他面前，用尾巴抖动他的脸。

[aɪ'd] ['nevə(r)] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [eɪ] ?

I'd never amount to anything , eh ?

ID 绝不 数量 到 任何事物 , 嗯 ?

我永远也成不了什么事，是吧?

[lets] [siː] [hɪm] [grəʊ] [ə; eɪ] [teɪl] !

Let's see him grow a tail !

我们来吧 看 他 生长 一个 尾巴 !

让我们看看他能不能长出尾巴!

— ['dʒeri] [soʊl]

— JERRY SOHL

— 杰瑞 索尔

——杰瑞·索尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神